

## עונות השנה בישראל - אביב

### Seasons in Israel - Spring

ניסן התשע"ו - 4/2016 - 993



האביב נתן את שמו לעיר העברית הראשונה, תל-אביב. זהו תרגום מבריק של נחום סוקולוב לשם ספרו של הרצל "אלטנוילנד" (ארץ ישנה-חדשה), שבו מנבא הרצל את פריחתו והתחדשותו של העם היהודי בארץ ישראל.

"כאן האביב הוא בן יומיים, כאן האביב ימות צעיר. כל מי שעוד יושב בבית, הוא פיסח או נזיר", שרה נעמי שמר באהבה גדולה לאביב הקצר שלנו.

בשיר הפתיחה של סדרת הטלוויזיה "קרוסלה", שתיארה את עונות השנה, נכתב:

"אז בואו נסתובב בקרוסלה  
למטה ולמעלה וסביב  
אז בואו נסתובב בקרוסלה  
בקוץ, בחורף, בסתיו ובאביב..."

#### לאה נאור

#### סופרת, מתרגמת ומשוררת

מראה הנוף בבול מבוסס על תצלום של רפי בביאן, שצולם בחורשת "באר מרווה" בדרום.

לוח השנה שלנו מורכב מ-12 חודשים - זהו הזמן שבו כדור-הארץ מקיף את השמש וחוזר לנקודת ההתחלה. יש 365 ימים בשנה, והם נחלקים לארבע עונות שונות זו מזו ומשלימות זו את זו: החורף והקיץ, האביב והסתיו. כל עונה מיוחדת במזג-אוויר שונה, בשינויים במצב החי והצומח, ובשירים המיוחדים רק לה. כל עונה ומצב הרוח שהיא משרה עלינו. בישראל, עונות המעבר - סתיו ואביב - הן קצרות ומאופיינות בחילופי מזג-אוויר מפתיעים.

#### אביב

האביב הוא סמל לפריחה ולהתחדשות. במסורת היהודית מתחברת לאביב גם פרשת יציאת מצרים, יציאה מעבדות לחירות, ואנו חוגגים את חג הפסח שנקרא גם חג האביב. אווירה של התעוררות, בגדים חדשים, נעליים חדשות. החורף תם, ועונה חדשה בפתח. "שמחה רבה, שמחה רבה, אביב הגיע, פסח בא", כתב המשורר לוי קיפניס "מלך הילדים".

אל פרחי הבר שהחלו לפרוח בחורף והגיעו לשיא פריחתם באביב, מצטרפת הפריחה הנפלאה של השקדיות ושאר עצי הפרי הנשירים ועצי הנוי. ריח פריחת עצי ההדר ממלא את הארץ.

בול ומעטפה - עיצוב: מירי ניסטור

איור: תמר נהיר-ינאי

עיצוב חותמת: מירי ניסטור

Stamp & FDC - Design: Miri Nistor

Illustration: Tamar Nahir-Yanai

Cancellation Design: Miri Nistor



## Seasons in Israel - Spring

Our calendar consists of twelve months – the amount of time it takes the Earth to complete one full cycle around the Sun.

The 365 days of the year are divided into four different seasons, each of which complements another: winter and summer, spring and autumn. Each season is characterized by its own typical weather, changes in the animals and plants and by its designated songs. Every season creates a certain type of atmosphere. In Israel the transitional seasons – autumn and spring – are short and often bring surprising weather changes.

### Spring

Spring symbolizes blooming and renewal. In Jewish tradition, spring is also connected to the exodus from Egypt, the Jews' liberation from slavery, as we celebrate Passover, which is also known in Hebrew as the Festival of Spring. There is an atmosphere of awakening, new clothes, new shoes. Winter is over and a new season is here. "Great joy, great joy, spring has arrived and Passover is here", wrote children's poet Levin Kipnis.

The wildflowers that begin to bloom in the winter and came into full blossom in the spring are joined by the wonderful blossoming of almond trees, as well as deciduous fruit trees and more. Israel is filled with the sweet scent of its citrus trees.

Israel's first modern city, Tel Aviv, was named for the spring ("aviv" in Hebrew). This is a brilliant translation by Nachum Sokolov of the name of Theodor Herzl's book Altneuland (old-new land), in which Herzl foresees the development and renewal of the Jewish people in Eretz Israel.

"Here the spring is two days old, here the spring shall die young. Anyone who remains indoors is either disabled or a monk", sang Naomi Shemer lovingly of our brief spring.

חותמת אירוע להופעת הבול SPECIAL CANCELLATION



From the theme song for the children's television program Carousell, which described the seasons of the year:

"So come whirl round on the carousell  
Down and up and all around,  
So come whirl round on the carousell  
In summer, winter, autumn and spring..."

**Leah Naor**

Author, translator and poet

\* All songs have been loosely translated from the original Hebrew.

The scenery on the stamp is based on a photo taken by Rafi Babayan in a wooded area in Southern Israel.

**השירות הבולאי - טל: 076-8873933**  
**שדרות ירושלים 12, תל-אביב-יפו 6108101**  
The Israel Philatelic Service - Tel: 972-76-8873933  
12 Sderot Yerushalayim, Tel-Aviv-Yafo 6108101  
www.israelpost.co.il \* e-mail: philiserv@postil.com

Issue:	אפריל 2016 April	הנפקה:
Stamp Size (mm):	H 30 ג / W 40 ר	מידת הבול (מ"מ):
Plate:	1014	לוח:
Stamps per Sheet:	15	בולים בגיליון:
Tabs per Sheet:	5	שבליים בגיליון:
Method of printing:	אופסט Offset	שיטת הדפסה:
Security mark:	מיקרוטקסט Microtext	סימון אבטחה:
Printer:	Cartor Security Printing, France	דפוס: